

# 《红楼梦》宝黛对话中的话语隐含分析

孙洪丽, 汤德馨

(北京航空航天大学 外语系, 北京 100083)

**摘要:**格赖斯的谈话隐含理论是话语分析的重要理论,它在分析话语隐含方面有着独特的优势与生命力。而《红楼梦》是我国古典小说艺术的最高峰。运用谈话隐含理论分析宝黛对话可使分析更加客观,同时能更深刻理解小说中人物的行为、心理变化、性格特点以及人物之间关系的变化情况,从而更深刻理解小说的社会意义和作者高超的写作技巧,并由此看出该理论对文学对话同样适用。

**关键词:**谈话隐含理论;合作原则;礼貌原则;《红楼梦》

**中图分类号:**H030 **文献标识码:**A **文章编号:**1008-5831(2004)04-0089-04

## A Pragmatic Analysis of the Dialogues between Pao-yu and Tai-yu in the Light of the Conversational Implication

SUN Hong-li, TANG De-xin

(Department of Foreign Languages, Beijing University of Aeronautics and Astronautics, Beijing 100083, China)

**Abstract:** After about twenty years' application and development, the conversational implication theory has become one of the most important theories in conversation analysis. Although new theories have appeared after it, it still has its advantages and potential in analyzing conversations. And *A Dream of Red Mansions* represents the highest achievement of Chinese classical novels. To analyze the dialogues between Pao-yu and Tai-yu in the light of Conversational Implication makes the analysis more objective, and enables us to understand the characters' behavior, psychological changes, their personality, and the change of the relationship among the characters in this novel more deeply. Hence, we can perceive in a more profound way the social significance of the novel and the author's outstanding writing skills. Finally, it can be seen from this analysis that the theory of Conversational Implication can also be applied to literature dialogues.

**Key words:** conversational implication theory; the CP; the PP; *A Dream of Red Mansions*

### 一、引言

H. P. Grice 于 1975 年提出了会话当中的合作原则和谈话隐含理论,经过不断丰富和发展,已经成为语用学里一个影响深远的理论。很多人运用这一理论分析人们的话语及其言外之意,如 Randquist 全面深入地研究了性别和话语间接性之间的关系(Randquist, 1992),取得了很好的效果。也有人把它用于语篇及文学作品的分析上,如 Burton 在对 Ionesco 的 *The Bald Prima Donna* 进行文体分析以后发现,合作原则在分析第一部分的时候非常有用(Burton, 1980)。章少泉(1985),邵志洪(1997),孙爱玲(1997),刘润清(1999)等也把这一理论运用到文学作品的分析当中,进一步深化发展了该理论。本文试图用谈话

隐含理论对《红楼梦》宝黛对话进行系统分析,探讨该理论在中国古典文学作品中是否具有适用性及局限性,并试图运用这一理论,更深刻地分析、理解这一作品。

### 二、谈话隐含理论

H. P. Grice 提出了会话当中的合作原则,即人们在谈话过程中是遵守一定原则的,基于这一原则,对话才能顺利进行。该原则包括四条准则:(1)量准则(Category of quantity):提供的信息要符合要求,不要过少或过多。(2)质准则(Category of quality):要说真话,不要说假话,也不要说没有充足证据的话。(3)相关准则(Category of relation):要说与主题相关的话。(4)方式准则(Category of manner):说话要简明扼

要,避免含混不清,避免产生歧义,要有条理。然而,说话人有时会故意违反“合作原则”,来表达言外之意,这就是谈话隐含。<sup>[1]</sup>

合作原则和谈话隐含理论在提出后的20多年里,历经了无数称赞、批评和发展,其中最突出的是利奇(Leech)提出的礼貌原则。同合作原则相似,Leech也把礼貌原则分为六条准则,即:(1)策略准则(Tact maxim):尽力减少他人付出的代价,尽力扩大对他人的益处。(2)慷慨准则(Generosity maxim):尽力减少对自己的益处,尽力扩大自己付出的代价。(3)赞扬准则(Approbation maxim):尽力减少对别人的批评,尽力夸大对别人的赞扬。(4)谦虚准则(Modesty maxim):尽力缩小对自己的表扬,尽力夸大对自己的批评。(5)一致准则(Agreement maxim):尽力缩小与他人的不同意见,尽力夸大与他人的相同意见。(6)同情准则(Sympathy maxim):尽力缩小对他人的反感,尽力夸大对他人的同情。

考虑到合作原则和礼貌原则的社会功能,Leech认为礼貌原则比合作原则更具有社会调节功能,对合作原则是个必不可少的补充<sup>[2]</sup>。基于合作原则和礼貌原则,Leech又指出了几种次原则,其中包括反语原则(Irony principle):如有必要冒犯对方,至少要做到与礼貌原则不冲突,但能让对方通过话语隐含认识到冒犯所在;玩笑原则(Banter principle):为了表示与对方的亲密关系而说一些明显不真实或明显不礼貌的话;有趣原则(Interest principle):说一些出人意料从而令人感兴趣的话;乐观原则(Pollyanna principle):谈话的参与者喜欢谈论令人愉快的话题,而不是不愉快的话题。

刘润清<sup>[3]</sup>则指出,礼貌原则显然是参考了Goffman的面子理论和Brown和Levinson作的一项调查“语言使用中的普通现象”。根据面子理论,刘润清提出区分三个“自我”,即private self, public self和perceived self。private self是自己跟别人没有交际、不受社会规则限制、自然的自我,这时没有面子的问题。public self是指自己认为自己在公众场合下应是什么形象,这就要控制自己,使自己的行为符合社会规范。而perceived self取决于很多因素,因为人总有做不到的时候。如果两个人的自我很多成分是重叠的,他们的面子问题就可以忽视。两个人重叠的成分越多,越是不用讲面子。但刘认为,Leech对某些问题没有说清楚。首先,合作原则和礼貌原则哪个更具有约束力?刘认为是后者。因为:(1)礼貌原则先于合作原则。对方的配合不是时时、事事都有保

证的,而是要靠礼貌行为去寻求或维持。(2)为了遵循合作原则而违背礼貌原则时,一般要先表示歉意;而反过来,则无需道歉。(3)一般情况下,人们不公开要求对方对自己讲礼貌,而是要求对方不必太客气;另一方面,人们经常要求对方遵循而不是违背合作原则。其次,Leech给6条礼貌准则下的定义中有不一致的地方。因此他提出将策略准则的定义改为:“寻求帮助时尽力缩小他人要付出的代价;得到帮助后尽力扩大自己的受益”。而慷慨准则的定义应改为:“在礼貌行为中尽力缩小自己要付出的代价;尽力缩小他人对自己所欠的人情”。第三,Leech在论述反语原则时,没有区分与礼貌有关的反语和与礼貌无关的反语。直接针对听话人或与听话人有关系的人和事的反语与礼貌有关,除此以外的反语纯属修辞手段。而且反语一般都是过于客气,否则达不到应有的效果。第四,Leech论述玩笑原则时只提到“没有礼貌的假话”是开玩笑,实际上,在非严肃场合过于客气的假话也是开玩笑。

### 三、运用谈话隐含理论研究宝黛对话

运用上述谈话隐含理论,笔者将《红楼梦》前八十回中的宝黛对话摘选出来进行了系统分析。

#### (一)从对话中理解人物的行为和心理变化

例一:宝玉便走近黛玉身边坐下,又细细打量一番,因问:“妹妹可曾读书?”黛玉道:“不曾读,只上了一年学,些须认得几个字。”宝玉又道:“妹妹尊名是那两个字?”黛玉便说了名。宝玉又问表字。黛玉道:“无字。”宝玉笑道:“我送妹妹一妙字,莫若‘颦颦’二字极妙。”探春便问何出。宝玉道:“《古今人物通考》上说:‘西方有石名黛,可代画眉之墨。’况这林妹妹眉尖若蹙,用取这两个字,岂不两妙!”探春笑道:“只恐又是你的杜撰。”宝玉笑道:“除《四书》外,杜撰的太多,偏只我是杜撰不成?”又问黛玉:“可也有玉没有?”众人不解其语,黛玉便忖度着因他有玉,故问我有也无,因答道:“我没有那个。想来那玉是一件罕物,岂能人人有的。”宝玉听了,登时发作起痴狂病来,摘下那玉,就狠命摔去,骂道:“什么罕物,连人之高低不择,还说‘通灵’不‘通灵’呢!我也不要这劳什子了!”(第3章,P31)

这是林黛玉刚进贾府初次见宝玉的对话。宝玉问黛玉可曾读书,而黛玉的回答与前面回答贾母同样的问题时不符,显然部分违反了质准则和量准则。这是因为黛玉初进贾府,决定事事都要小心应对,而贾母谈到迎春等人读什么书时,对女孩子读书抱不以为然的態度,因此黛玉为在贾母面前显得有礼貌,

而采取了违反质准则达到与贾母观点求同的策略。这里虽然是她和宝玉的直接对话,但她的话显然是要被在场的人都听见的,所以她采取了部分违背质准则的手段。但如果她要遵守量准则,只回答“不曾读”,就完全违反了质准则。那么不但贾母等人知道她在说谎,以后她能读书的事实也会让她的谎话败露。为了顾全礼貌,讨好贾母,同时避免完全说谎,黛玉采取了同时违反质准则和量准则的手段。作者如此安排对话也表现了黛玉初到贾府时小心应对的心态,刻画出其聪明、灵秀、敏感的神态。

而宝玉赠给她表字“颦颦”则是根据她“眉尖若蹙”的神态而起的,初次见面就能透过表面而体味、欣赏她的独特神韵。作者通过让宝玉遵守质准则而使得他对黛玉内心世界的洞察和领悟力显得超乎寻常,突出了宝玉一见如故的神秘和深情。但这句话从礼貌原则看则违反了谦虚准则,夸自己送给黛玉的表字“极妙”。他们第一次见面,宝玉就违反了礼貌原则,除了表现宝玉自信自己了解黛玉,想在她面前表现以外,还可以看出他潜意识中已将黛玉看作了知己和与自己关系非常亲密的人,因此没有顾忌到太多自谦。

接下来宝玉突然问黛玉有没有玉,和前面的话似乎毫无关系,违反了相关准则。而根据谈话隐含,这儿没有理由认为宝玉不遵守合作原则,既然违反了相关准则,就必然有话语的隐含意义包含其中。前面宝玉抓住黛玉的独特神韵,表达了他的欣赏、赞美之情,所以自然而然产生了求同心理,希望与黛玉同属一类。宝玉身边其他人没有玉,而这正是宝玉所以异于他人之处,宝玉自然希望黛玉也与众不同而和他一样,所以问她有没有玉。从这句问话也可以看出对于自己有玉而和其他姐妹不同这一点,宝玉一直耿耿于怀。禀性奇特的宝玉希望自己心里喜欢的人能够弥补他的遗憾,满足他的求同心理。而黛玉如实相告,并点明“那玉是一件罕物”,不能人人都有,这个回答让宝玉的求同心理遭遇突然的挫折。此处黛玉违反量准则的解释则表明黛玉在遵循礼貌原则,称赞玉是一件宝物,不愿让答话显得太生硬,又一次表现了她要“步步留心,时时在意”的心态。但对宝玉来说,黛玉没有玉这一事实本身就是对他求同心理的一个打击,而接下来黛玉遵守赞誉准则违反量准则称赞他的礼貌回答,更让他感到两人之间存在着距离。因为他已经把黛玉当成故人,心中倾慕,自然希望黛玉也同样对他,然而黛玉的回答如此礼貌,在他听来就显得两人相距很远,不象他

想的或希望的那样亲密熟悉,这无疑又是一重打击。因此他后面发痴狂病、摔玉的反应也就不足为奇了。他否认玉是一件罕物,用玉不择人之高低的借口贬低玉石,并声称要丢掉它。这一违反质准则和一致准则的回答向读者明白展示出宝玉眼中“通灵宝玉”的地位。这块玉是在别人眼里是宝物,珍贵异常,而在宝玉眼里,因为他喜欢的人没有这种玉,所以玉石也就一钱不值。宝玉与众人价值观念的差异也从这句话中完全表露出来。

## (二)从对话中理解人物的性格特点

从例一可以看出黛玉感觉寄人篱下事事需要小心在意的敏感性格。而宝玉即使在跟黛玉第一次见面时也经常违反礼貌原则,同时因为几句话就突然骂玉摔玉,从这里可以看出他性格中冲动的一面。

例二:宝玉听了,喜的拍膝画圈,称赏不已,又赞宝钗无书不知,林黛玉道:“安静看戏罢,还没唱《山门》,你倒《妆疯》了。”(第22章,P184)

宝钗念了几句《山门》里的唱词来说明这出戏的妙处,宝玉听了称赞宝钗无书不知,然后黛玉用一出戏名《妆疯》来形容宝玉,显然违反了质准则和礼貌原则,构成了玩笑,表现了黛玉的灵秀和性格中活泼的一面,当然这里也包含了她对宝钗的妒忌。如果她把这种妒忌直接说出来,那么她们之间的关系就会闹僵,而且在当时的社会中,黛玉也不可能直接说出来。因此她用开玩笑来阻止宝玉继续说下去,机智地使众人发笑,同时达到自己的目的。黛玉机敏活泼的一面也由此可见一斑。

在对话中除了可看出黛玉敏感中带活泼的性格外,还可看到宝玉除任性、冲动外体贴的一面。

例三:林黛玉只当烫的十分利害,忙上来问怎么烫了,要瞧瞧。宝玉见他来了,忙把脸遮着,摇手叫他出去,不肯叫他看……知道他的癖性喜洁,见不得这些东西。林黛玉自己也知道自己也在这件癖性,知道宝玉的心内怕他嫌脏,因笑道:“我瞧瞧烫了那里了,有什么遮着藏着的。”一面说一面就凑上来,强搬着脖子瞧了一瞧,问他疼的怎么样。宝玉道:“也不很疼,养一两日就好了。”林黛玉坐了一回,闷闷的回房去了。(第25章,P210)

宝玉的脸被腊烫伤后,黛玉来看他,想看看他的伤。宝玉先是违反一致准则,不让她看。后来又说他伤不疼,明显违反了质准则。开始违反礼貌原则是因为他知道林黛玉的癖性喜洁,见不得这些。而后面违反质准则是因为他不想让黛玉为他担心,怕影响黛玉的心情和健康,因此采用了这个策略。

而黛玉非常了解宝玉,自然知道他的意图,这也是她仍然闷闷不乐的原因。从这里可以看出宝玉对黛玉了解之深,体贴之切,而他对女孩儿关心体贴的性情也跃然纸上。

当然反映他们性格的对话小说中还有很多,这里限于篇幅,只选取了几个例子来说明用谈话隐含理论可以更好地理解他们的性格特点。人的性格也是多方面的,宝黛的性格也不只是上面提到的几点,例如他们敢于反抗封建社会制度,宝玉的俏皮活泼等在他们的对话中都可以表现出来。

### (三)从对话中看人物之间关系的变化

从例一中黛玉初见宝玉时为了遵守礼貌原则而经常牺牲合作原则的对话中可以看出,他们之间的关系还是比较生疏的。因为人越是对陌生的人说话越是讲客气、讲礼貌。而后来他们慢慢变得亲密无间,这一点从他们的对话中能够明显看出。

例四:宝玉心中品度黛玉,越发出落的超逸了。黛玉又带了许多书籍来,忙着打扫卧室,安插器具,又将些纸笔等物分送宝钗、迎春、宝玉等人。宝玉又将北静王所赠鹞香串珍重取出来,转赠黛玉。黛玉说:“什么臭男人拿过的!我不要他。”遂掷而不取。宝玉只得收回,暂且无话。(第16章,P128)

这次对话发生在黛玉刚从苏州回来,再进贾府的时候。宝玉把自己认为最贵重的东西送给黛玉,而黛玉却同时违反了质准则和一致准则,断然回绝了宝玉的好意。在当时的社会里,北静王被看作年轻人的楷模,而且属于皇家成员。而黛玉却称之为“臭男人”,很明显违反了质准则,说了自己没有证据的话,而且很不礼貌。与宝黛第一次见面时黛玉的表现相比,简直是天壤之别。这里黛玉丝毫没有顾忌到礼貌,说明他们之间已经不再陌生。而她在宝玉面前居然敢违反质准则称北静王为“臭男人”,也说明她和宝玉的关系已经非同寻常,什么样的话都能说出来。同时也表现了她敢于公开对封建社会官场表示憎恶的勇气。把两次见面的对话一比较,他们的关系发展到什么程度已经一目了然了。

### 四、结论

第一,就谈话隐含理论本身的应用情况看,它不仅适用于人们的日常对话,而且在文学作品中也同样适用,并能帮助读者更客观、深刻地理解小说的社会意义和人物特点,更科学地解释小说的情节发展。在本文所分析的对话中,情人之间(用宝玉和宝钗之间的对话作对比)违反合作原则和礼貌原则的情况较多,因此关系

不同的人之间运用合作原则和礼貌原则的情况是不同的。当然用合作原则分析小说对话时也有一些局限性,如在吵架、发誓或祈使句中就不适用。

第二,从对小说的理解看,宝黛的对话经常违反合作原则和礼貌原则,这些不仅表现了他们的亲密关系和相互之间深深的爱慕,而且反映了当时社会对有情人严厉的制约,使他们不能公开表白彼此的爱意,只好借助谈话隐含曲折地表达出来。通过对他们之间对话的分析,我们还能更客观地理解小说中人物的行为和心理变化、性格特点以及人物之间关系的变化。同时还能认识到封建社会对人性的压抑,并从宝黛追求爱情自由的行动中看到他们蔑视封建观念和封建制度,并敢于与之斗争的反抗精神。

第三,从上述分析也可看出作者高超的写作技巧,并能理解作者是如何刻画人物、表现主题的。从前八十章宝黛的对话可以看到,作者热情生动地刻画了宝黛之间的真挚爱情,与后面他们的爱情悲剧形成鲜明对照,在读者心里引起深深同情和感情上的共鸣,同时揭露了封建社会对人性的压抑和摧残。

### 参考文献:

- [1] H P Grice. Logic and Conversation [A]. P Cole, J Morgan (eds.). Syntax and Semantics [C]. 1975. 41 - 58.
- [2] Leech Geoffrey N. Principles of Pragmatics [M]. New York: Longman Group Limited, 1983.
- [3] 刘润清. 论大学英语教学 [M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 1999.
- [4] Burton Deirdre. Dialogue and Discourse [M]. London: Routledge & Kegan Paul Ltd., 1980.
- [5] Hsien-yu Yang, Gladys Yang. A Dream of Red Mansions [M]. Beijing: Foreign Languages Press, 1995.
- [6] Rundquist Suellen. Indirectness: A Gender Study of Flouting Grice's Maxims [J]. Journal of Pragmatics, 1992, 17(2): 431 - 449.
- [7] Yule George. Pragmatics [M]. NY: Oxford University Press, 1996.
- [8] 曹雪芹, 高鹗. 红楼梦 [M]. 北京: 人民文学出版社, 1996.
- [9] 刘润清. 关于 Leech 的礼貌原则 [J]. 外语教学与研究, 1987, (2): 42 - 46.
- [10] 邵志洪. 英汉语研究与对比 [M]. 南京: 华东理工大学出版社, 1997.
- [11] 孙爱玲. 红楼梦对话研究 [M]. 北京: 北京大学出版社, 1997.
- [12] 章少泉. 会话常规与文学话语分析 [J]. 江西师范大学学报, 1985, (外语音乐专辑): 18 - 22.